

Common Legal Terms

Términos legales comunes • English / Spanish terms and interview questions

Nelson M Valdivia

- 1. Housing Law** • Derecho de vivienda • 8 terms
- 2. Administrative Law / Benefits Law** • Derecho administrativo / Beneficios • 15 terms
- 3. General Legal Terminology** • Terminología legal general • 26 terms
- 4. Consumer Law** • Derecho del consumidor • 31 terms
- 5. Nursing Home Program / Assisted Living** • Programa de hogares de ancianos / Vivienda asistida • 24 terms
- 6. CINA / Child Advocacy** • CINA / Defensa de menores • 33 terms

137 terms in six areas of law. Each area lists its terms A-Z, then its interview questions and phrases. Tap an area to jump to it.

1. Housing Law

Derecho de vivienda

Terms • Términos

8 terms

English	Spanish • Español
eviction	desalojo, evicción, desahucio
execution	ejecución
file (verb) / file (noun)	presentar (v); archivo, expediente (n)
levy (verb / noun)	imponer, embargar (v); impuesto (n)
proof of service	prueba de la notificación judicial
rent escrow	depósito del alquiler en una cuenta en plica (de garantía)
retaliate	tomar represalias; represalia (n)
summary possession	procedimiento sumario de desalojo

2. Administrative Law / Benefits Law

Derecho administrativo / Beneficios

Questions and phrases • Preguntas y frases

15 terms

English	Spanish • Español
When was your last doctor's visit?	¿Cuándo fue su última visita al médico?
Have you ever been to the hospital? When?	¿Ha estado alguna vez hospitalizado o ha ido a un hospital? ¿Cuándo?
When did you last receive a check, Food Stamps, or Medical Assistance?	¿Cuándo fue la última vez que recibió un giro/cheque, estampillas de alimentos o asistencia médica?
Who did you speak to about the termination of your benefits (SSI, MA, TCA, FS, etc.)?	¿Con quién habló acerca de la terminación de sus beneficios (SSI, MA, TCA, FS, etc.)?
Have you ever had a hearing before? When?	¿Alguna vez ha tenido una audiencia? ¿Cuándo?
Where is your local DSS office?	¿Dónde está su oficina local del Departamento de Servicios Sociales?
Why were you terminated or discharged from your job?	¿Por qué fue despedido de su empleo?
Did you file an appeal yet? When and how?	¿Ha apelado su caso? ¿Cuándo y cómo?
What is the date on the latest notice you received?	¿Cuál es la fecha de la última notificación que usted recibió?
What is your case manager's name? (welfare cases)	¿Cuál es el nombre de la persona encargada de su caso?
Did you get a copy of the receipt?	¿Recibió una copia del recibo?

English	Spanish • Español
What are your medical problems? (MA and SSI cases)	¿Cuáles son sus problemas de salud? ¿Cuáles son sus problemas médicos?
Where have you been treated and how long ago? (medical facilities)	¿En dónde ha recibido tratamiento y hace cuánto tiempo?
What are the names of the doctors who are currently treating you?	¿Cuáles son los nombres de los médicos que le están dando tratamiento en este momento?
What are their addresses and phone numbers?	¿Cuáles son sus direcciones y números de teléfono?

3. General Legal Terminology

Terminología legal general

Terms • Términos

26 terms

English	Spanish • Español
allegation	alegación, alegato
amendment	enmienda
appeal	apelación
case	caso, causa, acción
contempt	desobediencia, desacato
contested / uncontested	disputado / no disputado (incontestado)
de novo	de nuevo
denial	denegación, negación, negativa
deposition	declaración bajo juramento fuera del tribunal
discovery	descubrimiento (procedimiento para obtener información para un juicio)
endorsement	endoso; endosar (v)
harassment	acoso, hostigamiento
hearing	audiencia
intake	entrevista inicial
judgment	fallo, decisión, sentencia
mistrial	anulación de juicio, juicio nulo
motion	moción, petición
order	orden
pleadings	alegatos
pro se	por uno mismo (sin abogado)

English	Spanish • Español
procedure	procedimiento
retainer	contrato para los servicios de un abogado
retaliate	tomar represalias; represalia (n)
rule	regla
settlement	acuerdo, convenio
trial	juicio, proceso

4. Consumer Law

Derecho del consumidor

Terms • Términos

29 terms

English	Spanish • Español
assets	bienes
bankruptcy	quiebra, bancarrota
collection proof	a prueba de intentos de cobrar deudas
consumer	consumidor
credit cards	tarjetas de crédito
creditors	acreedores
debts	deudas
embezzlement	desfalco
execution	ejecución
garnishment	embargo de bienes en posesión de terceros
insurance	seguro
judgment proof	a prueba de sentencias para cobro
levy	embargo
liens	gravamen, carga, derecho de retención
life insurance	seguro de vida
loans	préstamos
marital property	propiedad matrimonial
medical bills	gastos médicos
mortgage	hipoteca
phone bills	recibos del teléfono
proof of service	prueba de notificación judicial

English	Spanish • Español
rent payment	pago de alquiler, de renta
repossession	reposesión
security interest	derecho de vender un bien para satisfacer una deuda (garantía)
student loans	préstamos estudiantiles
taxes	impuestos
transportation	transporte
trustee	fiduciario
utilities	servicios públicos (luz, agua, gas)

Questions and phrases • Preguntas y frases

2 terms

English	Spanish • Español
Have you filed for bankruptcy before?	¿Se ha declarado en bancarrota anteriormente?
When was your last mortgage payment?	¿Cuándo fue su último pago de hipoteca?

5. Nursing Home Program / Assisted Living

Programa de hogares de ancianos / Vivienda asistida

Terms • Términos

23 terms

English	Spanish • Español
activities of daily living (eat, bathe)	actividades del diario vivir (comer, bañarse)
admissions contract	contrato de ingreso (admisión)
application	solicitud
assets	bienes
assisted living	vivienda asistida, asistencia para vivir
car	carro, automóvil
citizen	ciudadano(a)
denial	negación, denegación
friend	amigo, amiga
home	hogar
hospital	hospital
income	ingresos
life insurance	seguro de vida

English	Spanish • Español
Local Department of Social Services	Departamento Local de Servicios Sociales
medical assistance	asistencia médica
medication	medicamento
mortgage	hipoteca
neglect	descuido, abandono
nursing home	asilo de ancianos, hogar de ancianos
sick	enfermo
social worker	trabajador(a) social
son / daughter	hijo / hija
spouse	esposo / esposa

Questions and phrases • Preguntas y frases

1 terms

English	Spanish • Español
How did you hear about the Legal Aid Bureau?	¿Cómo supo de la Oficina de Ayuda Legal?

6. CINA / Child Advocacy

CINA / Defensa de menores

Terms • Términos

25 terms

English	Spanish • Español
adjudication	adjudicación
adoption	adopción
Baltimore City Department of Social Services	Departamento de Servicios Sociales de la Ciudad de Baltimore
Children in Need of Assistance (CINA)	Menores en Necesidad de Asistencia
commitment to DSS	confinamiento con el Departamento de Servicios Sociales
court	tribunal
custodian	guardián, tutor
disposition	disposición
father, mother, relative caregiver	padre, madre, familiar que presta cuidados
foster care	cuidado de crianza temporal (hogar sustituto)
general order of commitment	orden general de confinamiento
guardian	guardián, tutor

English	Spanish • Español
hearings	audiencias
judge	juez
legal procedure	procedimiento legal
master (court officer)	auxiliar judicial, magistrado auxiliar
order	orden
right to be represented by counsel	derecho a ser representado por un abogado
services to families	servicios para familias
shelter	refugio
shelter care	cuidado de refugio
show cause order	orden para demostrar por qué el tribunal no debe tomar cierta medida
subpoena	citación, orden judicial de comparecencia
summons	citación
termination of parental rights	terminación de los derechos parentales

Questions and phrases • Preguntas y frases

8 terms

English	Spanish • Español
Do you have other relatives you want to be with?	¿Tiene otros familiares con quienes usted quiere estar?
Do you have siblings? Where do they live?	¿Tiene hermanos? ¿Dónde viven?
Do you know why you are here?	¿Sabe por qué está aquí?
The judge will make the final decision, not the social worker.	El juez tomará la decisión final, no el trabajador social.
What is custody? What is guardianship?	¿Qué es la custodia? ¿Qué es la tutela?
What is relative placement?	¿Qué es la colocación con familiares?
Where do you want to live, and with whom?	¿Dónde quiere vivir y con quién?
Where do you want to live?	¿Dónde quiere vivir?